

**OFFICIAL BALLOT - BOLETA OFICIAL**  
**RUN-OFF AND SPECIAL MUNICIPAL ELECTION - ELECCIÓN RUN-OFF Y ESPECIAL MUNICIPAL**  
November 19, 2013 - 19 de noviembre de 2013

November 19, 2013 - 19 de noviembre de 2013

A	City of Albuquerque	B	Ciudad de Albuquerque	C	District 7 - Distrito 7
	<p><b>INSTRUCTIONS:</b> To vote complete the oval to the LEFT of your choice, like this ( ● ).</p> <p><b>INSTRUCCIONES:</b> Para votar complete el óvalo a la IZQUIERDA de su selección, como esto ( ● ).</p>		<p>(c) <b>BAR TO PROSECUTION.</b> - A woman upon whom an abortion in violation of subsection (a) is performed or attempted may not be prosecuted under, or for a conspiracy to violate, subsection (a), or for an offense under section 2, 3, or 4 of this title based on such a violation.</p> <p>(d) <b>DEFINITIONS.</b> - In this section the following definitions apply:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>ABORTION.</b> - The term 'abortion' means the use or prescription of any instrument, medicine, drug, or any other substance or device -</li> <li>(A) to intentionally kill the unborn child of a woman known to be pregnant; or</li> <li>(B) to intentionally terminate the pregnancy of a woman known to be pregnant, with an intention other than -</li> <li>(i) after viability to produce a live birth and preserve the life and health of the child born alive; or</li> <li>(ii) to remove a dead unborn child.</li> </ol> <p>2. <b>ATTEMPT AN ABORTION</b> - The term 'attempt', with respect to an abortion, means conduct that, under the circumstances as the actor believes them to be, constitutes a substantial step in a course of conduct planned to culminate in performing an abortion.</p> <p>(2) <b>FERTILIZATION.</b> - The term 'fertilization' means the fusion of human spermatozoon with a human ovum.</p> <p>(3) <b>PERFORM.</b> - The term 'perform', with respect to an abortion, includes induction of an abortion through a medical or chemical intervention including writing a prescription for a drug or device intended to result in an abortion.</p> <p>(4) <b>PHYSICIAN.</b> - The term 'physician' means a person licensed to practice medicine and surgery or osteopathic medicine and surgery, or otherwise legally authorized to perform an abortion.</p> <p>(5) <b>POST-FERTILIZATION AGE.</b> - The term 'post-fertilization age' means the age of the unborn child as calculated from the fusion of a human spermatozoon with a human ovum.</p> <p>(6) <b>PROBABLE POST-FERTILIZATION AGE OF THE UNBORN CHILD.</b> - The term 'probable post-fertilization age of the unborn child' means what, in reasonable medical judgment, will with reasonable probability be the post-fertilization age of the unborn child at the time the abortion is planned to be performed or induced.</p> <p>(7) <b>REASONABLE MEDICAL JUDGMENT.</b> - The term 'reasonable medical judgment' means a medical judgment that would be made by a reasonably prudent physician, knowledgeable about the case and the treatment possibilities with respect to the medical conditions involved.</p> <p>(8) <b>UNBORN CHILD.</b> - The term 'unborn child' means an individual organism of the species homo sapiens, beginning at fertilization, until the point of being born alive.</p> <p>(9) <b>WOMAN.</b> - The term 'woman' means a female human being whether she has reached the age of majority.</p> <p>(e) <b>SEVERABILITY.</b> - If any part or application of the Pain-Capable Unborn Protection Ordinance is held invalid, the remainder or application to other situations or persons shall not be affected."</p>		<p>cumpla los requisitos establecidos en el inciso (b).</p> <p><b>(b) REQUISITOS PARA REALIZAR UN ABORTO.</b> -</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) El médico que realiza o intente realizar un aborto deberá primero determinar la probable edad posfertilización del niño aún no nacido o apoyarse razonablemente en la determinación hecha por otro médico. Para hacer dicha determinación, el médico deberá hacer las indagaciones correspondientes de la mujer embarazada y realizar o hacer que se realicen los exámenes y análisis médicos como un médico razonablemente prudente, conocedor del caso y de las condiciones médicas implicadas, consideraría necesarios para hacer una determinación exacta de la edad posfertilización.</li> <li>(2) (A) Excepto por lo estipulado en el inciso (B), el aborto no se realizará ni se intentará si la probable edad posfertilización, según lo determinado en el párrafo (1), del niño aún no nacido es de 20 semanas o más.</li> <li>(B) sujeto al inciso (C), el inciso (A) no se aplicará si -</li> <li>(i) a criterio médico razonable, el aborto fuera necesario para salvar la vida de una mujer embarazada cuya vida estuviera en peligro debido a un trastorno físico, enfermedad física o lesión física, incluso una condición física que pusiera en peligro su vida, causada por el embarazo mismo, pero sin incluir condiciones psicológicas ni emocionales.</li> <li>(C) Sin perjuicio de las definiciones de 'abortion' e 'intento de aborto' de este artículo, un médico que interrumpe o intente interrumpir un embarazo según una excepción dispuesta en el inciso (B) podrá hacerlo solamente en la manera en que, a criterio médico razonable, proporcione la mejor oportunidad para que el niño aún no nacido sobreviva, a menos que, a criterio médico razonable, la interrupción del embarazo de esa manera provocara un riesgo mayor de producir-</li> <li>(i) la muerte de la mujer embarazada; o</li> <li>(ii) la disminución importante e irreversible de las facultades físicas correspondientes a una función corporal principal, sin incluir condiciones psicológicas ni emocionales, de la mujer embarazada;</li> </ol> <p>comparado con otros métodos disponibles.</p> <p><b>(c) PROHIBICIÓN DE ACCIÓN PENAL.</b> - Ninguna mujer a la que se le haya hecho o intentado hacer un aborto que infrinja el inciso (a) podrá ser enjuiciada por infringir o por asociarse delictuosamente con el fin de infringir el inciso (a), ni por un delito establecido en el artículo 2, 3 o 4 de este título según dicha infracción.</p> <p><b>(d) DEFINICIONES.</b> - En este artículo se aplican las siguientes definiciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>ABORTO.</b> - El término 'aborto' significa: uso o prescripción de cualquier instrumento, medicamento, droga, o cualquier otra sustancia o dispositivo -</li> <li>(A) para matar intencionalmente a un niño aún no nacido de una mujer de la que se sabe que está embarazada; o</li> <li>(B) para intencionalmente interrumpir el embarazo de una mujer de la que se sabe que está embarazada, con una intención que no sea -</li> <li>(i) después de la viabilidad, producir el nacimiento de un bebé vivo y preservar la vida y la salud del niño nacido vivo; o</li> <li>(ii) retirar a un niño aún no nacido que ha muerto.</li> <li>2. <b>INTENTO DE ABORTO</b> - El término 'intento', con respecto a un aborto, significa: conducta que, bajo las circunstancias que el autor cree que existen, constituye un paso sustancial en el curso de la conducta planeada para culminar en la realización de un aborto.</li> <li>(2) <b>FERTILIZACIÓN.</b> - El término 'fertilización' significa: fusión de un espermatozoide humano con un óvulo humano.</li> <li>(3) <b>REALIZAR.</b> - El término 'realizar', referido a un aborto, incluye inducir un aborto por medio de una intervención médica o química, incluso escribir una receta para un medicamento, droga o dispositivo con el propósito de provocar un aborto.</li> <li>(4) <b>MÉDICO.</b> - El término 'médico' significa: persona con licencia para practicar medicina y cirugía o medicina y cirugía osteopática, o de alguna otra manera legalmente autorizada para realizar un aborto.</li> <li>(5) <b>EDAD POSFERTILIZACIÓN.</b> - El término 'edad posfertilización' significa: edad del niño aún no nacido, según lo calculado desde la fusión de un espermatozoide humano con un óvulo humano.</li> <li>(6) <b>PROBABLE EDAD POSFERTILIZACIÓN DEL NIÑO AÚN NO NACIDO.</b> - El término 'probable edad posfertilización del niño aún no nacido' significa cuál será, a criterio médico razonable, con probabilidad razonable, la edad posfertilización del niño aún no nacido en el momento en que se planea realizar o inducir el aborto.</li> <li>(7) <b>CRITERIO MÉDICO RAZONABLE.</b> - El término ' criterio médico razonable' significa: criterio médico que aplicaría un médico razonablemente prudente, conocedor del caso y de las posibilidades de tratamiento, con respecto a las condiciones médicas implicadas.</li> <li>(8) <b>NIÑO AÚN NO NACIDO.</b> - 'Niño aún no nacido' significa: organismo individual de la especie Homo sapiens, desde la fertilización hasta el momento de nacer vivo.</li> <li>(9) <b>MUJER.</b> - El término 'mujer' significa: ser humano hembra si ha alcanzado la mayoría de edad.</li> <li>(e) <b>DIVISIBILIDAD.</b> - Si alguna parte o aplicación de la Ordenanza para la protección del niño aún no nacido capaz de sentir dolor se considera inválida, el resto de la Ordenanza y la aplicación a otras situaciones o personas no serán afectados".</li> </ol>
				<p><input type="radio"/> FOR / POR</p> <p><input type="radio"/> AGAINST / EN CONTRA</p>	
					<b>SAMPLE SAMPLE</b>

## SAMPLE SAMPLE